



Auro – Traductions

## A M P H I T H É Â T R E - M A T R I M A N D I R

Tous les **JEUDIS** au coucher du soleil (si le temps le permet)

Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil...

**La saison avance et l'horaire change : à partir du 21 septembre : de 17 h 30 à 18 h.**

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : Le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur il doit être utilisé comme tel. Merci de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables...

Chers Visiteurs, prenez votre carte de Guests/Aurocard avec vous et notez que l'accès est seulement pour l'amphithéâtre (à partir de 17 h 15) et pour le temps de la méditation. Merci.

Surya et l'équipe de l'Amphithéâtre

## SATPREM

Des audios de textes de **Sri Aurobindo** et de **Satprem** (lus par BB), sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien : <https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZIfbjiMSLAtuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

- La Trilogie (*Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle/ La Mutation de la Mort*)
  - *La Révolte de la Terre*
  - *La Tragédie de la Terre*
  - *La Clef des Contes*
  - *Gringo*
  - *Sri Aurobindo ou l'Aventure de la Conscience*
  - *L'évolution spirituelle* — les 6 derniers chapitres de *La Vie Divine*, (Sri Aurobindo), traduits par Mère. **(En cours)**
- (Ainsi que le témoignage d'André Hababou : *De Tunis à Auroville : en quête de Vérité*)

**MUDRA CHI avec Anandi-Ayun**

« Une prière par le mouvement du corps sous forme de Thaï-chi », basée sur les *Mudras* de Mère avec exercices de conscience corporelle.

**Tous les mardis à 16 h 30, au Savitri Bhavan.**

Tout le monde est bienvenu !

## ANNONCES ET MESSAGES

**Nouvelles de « Auroville Aïkido » au Budokan d'Auroville (Dehashakti près de Dana)**

Bienvenue pour regarder un cours avant d'essayer, ou pratiquer de suite !

- **Cours Enfants** (à partir de 8 ans) : **Lundi, Mercredi & Vendredi : de 16 h à 17 h** (avec Philippe G. & Surya). Présence régulière (au moins 2 x par semaine) requise comme dans le cadre du programme sportif des écoles.

- **Adultes** tous niveaux (débutants inclus) le matin : Mardi, Jeudi & Samedi de 6 h à 7 h 30 (avec N. Murugan). **Nouveau cours offert le mercredi soir de 17 h 15 à 18 h 30** (avec Surya). Les débutants sont particulièrement bienvenus le mercredi soir et le samedi matin.

- **Femmes et jeunes filles** le dimanche matin de 9 h 15 à 10 h 30 (avec Surya).



**Notes** : l'Aïkido est un art martial japonais qui peut s'adresser à tout le monde et dont la pratique est (généralement) mixte. Si elle est régulière et sincère, elle vous fait travailler tous vos différents niveaux d'être : physique, mental, spirituel. Il n'y a pas de compétition en Aikido. C'est une pratique très physique et non violente, néanmoins efficace pour l'auto-défense. Nous encourageons les jeunes et surtout les filles et les femmes à venir s'entraîner avec nous ! Pour information, nous aurons **un stage de 2 semaines cet hiver** avec un maître d'Aïkido français. Venez nous rejoindre & vous préparer dès maintenant pour cet enseignement de haut niveau !

### Suspension des événements dominicaux

En raison de l'arrivée précoce et inattendue de la saison des pluies, nous avons le regret de vous informer que nos événements dominicaux seront temporairement suspendus. Cependant, nous sommes ravis de vous accueillir tous les dimanches pour vous permettre de découvrir notre refuge et de rencontrer notre équipe et nos adorables chiens !

Restez à l'écoute pour des nouvelles imminentes, concernant un événement majeur prévu pour le mois d'octobre ! Nous vous en communiquerons les détails très prochainement.

Nous nous réjouissons de vous revoir bientôt !

Chaleureuses salutations,

L'équipe du refuge pour chiens d'Auroville

## RAPPORTS

### BUREAU DES ADMISSIONS

Notre équipe est heureuse de vous recommander les personnes suivantes comme « Aurovilien » et « Nouvel arrivant ». Avant la confirmation de leur statut, nous observerons une période de rétroaction de deux semaines pour les « Nouveaux arrivants », « Amis d'Auroville » et « Associés d'Auroville » potentiels, et de quatre semaines pour les « Auroviliens », « Partenaires d'Auroviliens » et « Auroviliens de retour » potentiels. Exprimez votre soutien ou vos réserves en écrivant à : [entryservice@gmail.com](mailto:entryservice@gmail.com)

#### NOUVEL ARRIVANT ANNONCÉ :

**Jasmine JONES (France)** habite à Sophio et travaille à LEC, Sadhana Forest, Upcycling & Pavillon de France

**Monica KRISHNAN (Inde)** habite à Fertile East et travaille à Surya performance Lab

**Padmaja PYDAH (Inde)** habite à Surrender et travaille à Nandanam kindergarten

**Poonam MOHANTHY (Inde)** habite à Angiras Garden et travaille au Matrimandir

**Roland KELLER (Suisse)** habite à Kalpana et travaille au MM et à LEC

**Yash SHETTY (Inde)** habite à Newlands et travaille à Treehouse community

#### NOUVEL ARRIVANT CONFIRMÉ :

**Aumurto CHAUDHURY (Inde)**

**Corrine AKIL SALVIANI (France)**

**Kanimozhi ANANDABASKARAN (Inde)**

**Suruthi DURAIRAJ (Inde)**

#### AUROYILIEN CONFIRMÉ :

**Aloke MAJUMDAR (USA)**

**Nivedha PARIMALASELVAN (Inde)**

#### A QUITTÉ AUROVILLE :

**Mohamed Abdelrahman ALSADEG MOSTAFA (Soudan)**

**Note** : L'année de probation des Nouveaux arrivants n'entre en vigueur qu'après la complétion et le retour du « Newcomer Kit ». Sachez que la durée du processus ne peut excéder 18 mois à partir de la date de confirmation.

Le changement de statut de « Newcomer » à « Aurovilien » n'est officialisé qu'après la confirmation du Comité d'admission (Entry Board — EB) à la fin du processus. Un Aurovilien confirmé par l'EB peut participer à tous les événements décisionnels communautaires.

Un Aurovilien confirmé devient officiellement un résident d'Auroville quand le formulaire B aura été rempli et que son nom aura été inscrit dans le Registre des résidents (RoR) du bureau de la Fondation Auroville (AVF).

Un résident d'Auroville peut devenir exécutif d'une entreprise ou d'un service d'Auroville.

Le nom d'un Aurovilien est inscrit dans le RoR suite à un entretien avec la Secrétaire de l'AVF après rendez-vous fixé par le bureau du Service des admissions (Entry Service — ES) exclusivement.

L'AVF émet des cartes d'identité uniquement aux Auroviliens inscrits au RoR.

Le Conseil d'admission (Entry Board — EB) : Alain, Dheena, Jayanthi, Lakshmanan, Matilde, Ramanarayana et Swadha

## CULTURE



Aurofilm présente, au Multi-Media Center (MMC, Town Hall)

**Rappel : VENDREDI 22 SEPT. : *Adieu Philippine* par Jacques Rozier, France, 1961 et**

**VENDREDI 29 SEPTEMBRE à 20 h : *Tulpan* – titre originel *Тулпан* (Тюльпан). Réalisation : Sergey Dvortsevov, Kazakhstan, 2008**

**Avec : Askhat Kuchinchirekov, Tolepbergen Baisakalov, Samal Yeslyamova**

**Aperçu :** « Tulpan » est le premier long métrage du réalisateur kazakh Sergey Dvortsevov, qui a remporté le premier prix de la section Un Certain Regard au Festival de Cannes, ainsi que de nombreux autres prix – dont le Peacock d'Or au Festival International de l'Inde à Goa en 2008 !

C'est l'histoire d'une famille non seulement survivant mais aussi savourant la dure vie des éleveurs de moutons et de chèvres dans les plaines venteuses et arides du Kazakhstan.

*Synopsis* : Asa, après avoir parcouru les mers du monde pour la marine russe, se rend dans les steppes kazakhes où il s'installe avec sa sœur, le mari de celle-ci et leurs trois enfants, dans un petit village situé dans des plaines arides. Asa n'a qu'une aspiration : conquérir le cœur de Tulpan (Tulipe) et ainsi pouvoir acquérir un joli troupeau de moutons – privilège réservé aux hommes mariés. Mais Tulpan, la seule jeune femme disponible de cette région, n'est pas très impressionnée. Leur relation déterminera le reste de la vie d'Asa... Une comédie bien ficelée, drôle et tout à fait charmante !

**Le Professeur Sivakumar présentera le film.**

*Version originale en kazakh et russe, avec sous-titres en anglais. Durée 1 h 40 '*

## PARTAGES

### 25 octobre 1967

Et de plus en plus les gens m'inondent de questions — m'inondent, c'est à la cadence de vingt-cinq, trente, quarante lettres par jour, et là-dessus il n'y en a peut-être pas deux qui valent la peine, et encore ce sont des lettres de commençants qui essayent de trouver le chemin, alors on peut leur donner un petit *push* [poussée], comme cela. Autrement, j'ai très grand soin de le tenir tranquille [le mental].

Mais enfin, on peut voir le cahier de ce garçon (*un jeune disciple qui pose régulièrement des questions à Mère*). Qu'est-ce qu'il veut ?

« Douce Mère, pourquoi, dans l'Ashram même, a-t-on envie de faire des petits groupes et sociétés, par exemple "World Union", "New Age", etc. ? Quelle est leur raison d'être ? »

Raison d'être ! ( *Riant* ) Ça a une raison d'être ?... Je vais simplement lui répondre : « Parce que les hommes aiment faire des groupes. » Tout simplement, rien à dire.

( *Mère écrit, puis s'interrompt après un silence* )

Je vais le bouleverser un peu, non ?

Oui.

( *Mère finit d'écrire et tend son cahier* )

« C'est parce que les hommes s'imaginent que pour faire quelque chose d'utile, il faut se mettre en groupe.  
C'est la caricature de l'organisation. »

Ça suffit, non ?

*World Union* !... Ils se sont vraiment imaginés qu'ils allaient faire faire un progrès à l'humanité !... Mais quand je dis aux gens que la création d'une ville comme Auroville a plus de poids dans l'histoire de la terre que tous les groupements du monde, ils ne me croient pas. Ils ne croient pas, les gens pensent que cela n'a aucune importance, c'est une fantaisie.

J'avais demandé à Sri Aurobindo une fois (parce qu'on avait beaucoup discuté d'Auroville et qu'il y avait beaucoup de difficultés), je lui ai demandé (parce que c'était une idée que j'avais — pas une « idée », c'était un besoin qui s'était exprimé il y a peut-être trente ans — plus de trente ans, presque quarante ans), alors je lui ai demandé, et il m'a répondu ceci (je te l'ai dit, je crois) : « *It is the best chance men have to avoid a general conflict.* » [ C'est la meilleure chance qu'aient les hommes d'éviter un conflit général ]. Voilà.

Alors depuis qu'il m'a dit cela, je travaille très sérieusement. Et, n'est-ce pas, ce n'était pas « dit » : c'était VU.

Seulement je vois bien, ils n'y croient pas, il n'y a personne qui sente. Alors est-ce que ? ... Et la matérialisation concrète de l'esprit d'Auroville n'a pas eu lieu encore, ça n'existe pas, il n'y a pas une formation dans l'atmosphère terrestre de « l'esprit d'Auroville », qui est un esprit ... ( *Mère reste longtemps absorbée* )... Au fond : « L'art de faire une unité avec la complexité. » Sans uniformité, n'est-ce pas : l'unité par l'harmonie de la complexité, chaque chose à sa place...

C'est très difficile.

Quand R. était ici la dernière fois ( *l'architecte d'Auroville* ), il m'a dit : « Quand est-ce qu'on va créer l'atmosphère d'Auroville ? Tous les gens se disputent ! » ( *Mère rit* ) J'ai dit : « Oui, c'est cela, la difficulté »... Et ça continue. Mais enfin il y a une Pression d'en haut, comme cela, une Pression. On va voir.

C'est encore un symbole.

Chaque petit groupe se croit un symbole — ça aussi, c'est un symbole.

Et à mesure que la formation descend pour se manifester, toutes les oppositions se lèvent, les contradictions se lèvent, les complications viennent, et à l'intérieur, on voit bien, ils ne comprennent pas. Alors moi je passe mon temps à leur dire : « N'essayez pas d'organiser, n'essayez pas d'organiser, vous allez fossiliser toute l'affaire avant qu'elle ne soit commencée. »

Moi je voulais que ça pousse comme ça, spontanément, avec tout l'imprévu. Mais alors, on a à faire face à tous les règlements : on est dans un pays [l'Inde] — il faudrait le faire dans une île déserte ! Mais ça n'existe plus dans le monde, il n'y a plus d'île qui n'appartienne pas à une nation — on est pris, on est englué.

Enfin, on fera cahin-caha, aussi bien qu'on peut.

C'est une tentative, c'est tout.

Mais ce que Sri Aurobindo voulait dire, c'est que le mouvement, le mouvement général était vers une catastrophe, et c'était pour dévier le courant de force.

Mais je me suis demandé si la Tour de Babel, dans la mesure où c'est une histoire vraie, n'était pas une tentative analogue ? Un essai d'harmoniser les hommes ? On nous le présente de l'autre manière, mais je me suis demandé si ce n'était pas cela.

On verra.

**Agenda de Mère 1967 (Volume 8) pp.373-375**



## LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

### XVII — LA TRANSFORMATION

#### Troisième phase – (l'Ashram)

(Suite de la semaine dernière)

[...] On comprendra mieux si nous disons que chaque individu représente un certain ensemble de vibrations et que chacun a accès à une zone particulière du Subconscient. Ces mondes, apparemment d'une extraordinaire diversité, sont en fait, chacun, constitués de quelques vibrations typiques ; la multitude des formes (ou des déformations plutôt), des êtres, des lieux, des événements, dans une zone donnée, ne fait que recouvrir une vibration identique. Dès que l'on devient un peu conscient et que l'on commence à descendre dans le subconscient sans être abruti, pour travailler, on s'aperçoit avec étonnement, presque amusement, que les personnes physiques que nous connaissons, qui sont assez différentes extérieurement lorsqu'on les rencontre sur le plan mental ou sur le plan vital, sont presque fondues et intervertibles dans le Subconscient ! on se demande si c'est bien untel ou untel. Il y a ainsi des *types* de gens, pourtant extérieurement séparés par des religions différentes, des cultures différentes, des étages sociaux différents et même des morales différentes, qui sont tous pareils dans le Subconscient, *comme si l'on voyait l'un à travers l'autre*, dit la Mère ; c'est une sorte de superposition curieuse. Et nous ne voyons que deux ou trois individus l'un à travers l'autre, parce que notre vision est limitée à un cercle restreint, mais si nous avions la vision totale, nous verrions que derrière eux il y en a des milliers et des milliers. Et ils sont agglutinés dans des zones bien déterminées. Il y a des êtres que l'on ne rencontre jamais ensemble dans le Subconscient, et qui pourtant sont très proches dans la vie extérieure, et inversement. Alors apparaît clairement le mécanisme du travail terrestre : *Chacun*, dit la Mère, *est un instrument pour contrôler un certain ensemble de vibrations qui représentent son champ de travail particulier* ; chacun, par ses qualités et ses défauts, a accès à une zone de la conscience terrestre, qui représente sa part de la transformation collective. Et l'on comprend pourquoi la transformation ne peut pas s'opérer par un seul individu, car, si grand soit-il, si vaste soit son organisation intérieure et sa colonisation mentale, vitale et subconsciente, il ne représente qu'un ensemble de vibrations. Il peut tout au plus transformer le type de vibration qu'il représente, et encore n'est-ce pas sûr, car, finalement, tout se tient. Et l'on comprend aussi que la transformation ne peut pas se faire avec des petits saints. Ce n'est pas avec de la sainteté que le vaccin se produit, mais avec la part de maladie humaine que l'on a le courage d'assumer. Dans tous les cas, la maladie est là, mais, dans un cas, on ferme les yeux et on s'extasie, dans l'autre, on retrouve ses manches et on compte les bouillons de culture. Un ancien disciple s'étant vivement plaint du mélange de l'Ashram et des individus « impossibles » qui s'y trouvaient, Sri Aurobindo observa : *Il est nécessaire, ou plutôt inévitable, que dans un Ashram qui est un laboratoire du yoga supramental, l'humanité soit diversement représentée. Le problème de la transformation doit forcément comprendre toutes sortes d'éléments, favorables et défavorables. En fait, le même homme est un mélange des deux. S'il n'y avait que des gens vertueux et cultivés à faire le yoga, des hommes qui n'ont pas trop de difficultés vitales en eux, il se pourrait bien que l'entreprise échoue, parce que la difficulté de l'élément vital dans la nature terrestre n'aurait pas été affrontée et surmontée.* Un autre disciple, en proie peut-être à des remords, avait écrit à Sri Aurobindo : « Quels fichus disciples nous sommes ! Vous auriez dû choisir ou appeler une meilleure substance humaine, peut-être quelqu'un comme Z ? » et Sri Aurobindo de répondre : *Pour les disciples, je suis d'accord ! oui, mais est-ce qu'une substance meilleure, à supposer qu'elle existe, serait typique de l'humanité ? Manipuler quelques types exceptionnels ne résoudrait en rien le problème. Et consentiraient-ils à suivre mon chemin ? c'est une autre question. Et si on les mettait à l'épreuve, est-ce que l'humanité commune ne se révélerait pas soudain en dessous ? c'est encore une autre question... Je n'ai pas besoin de centaines de milliers de disciples. Ce sera assez si je peux trouver cent hommes complets, vides de petit égoïsme, qui seront les instruments de Dieu.*

Pratiquement, le travail se fait à travers chacune de nos difficultés psychologiques, symboliques de la même difficulté à travers le monde – si l'on touche une vibration donnée dans un individu, c'est la même vibration qui est touchée dans le monde entier. *Chacun de vous*, dit la Mère, *représente une des difficultés qu'il faut vaincre pour la transformation – et cela fait beaucoup de difficultés ! C'est même plus qu'une difficulté ; je crois vous avoir dit autrefois que chacun représente une impossibilité à résoudre ; et quand toutes ces impossibilités seront résolues, l'Œuvre sera accomplie.* Chaque individu, nous le savons, a une ombre qui le talonne et semble contredire le but de sa vie. C'est la vibration particulière qu'il doit transformer, son champ de travail, son point impossible. C'est à la fois le défi de sa vie et la victoire de sa vie. C'est sa part de progrès dans l'évolution collective de la terre. Mais un phénomène particulier se produit dans notre laboratoire : dans la vie ordinaire ou dans un yoga individuel, cette ombre est plus ou moins latente, plus ou moins gênante et elle finit par se dissoudre ou, plutôt, par s'enfoncer dans une oubliette ; mais dès que l'on se met à un yoga terrestre, on s'aperçoit qu'elle ne s'enfonce pas du tout ; elle sort et ressort avec une virulence infatigable, comme si la bataille n'était jamais gagnée – comme si, en vérité, on faisait la bataille sur ce point vibratoire particulier pour la terre entière ; il semblerait que le chercheur soit devenu le lieu d'une bataille spéciale, aiguë, symbolique de la même bataille, plus ou moins larvée, sur le même point d'ombre, dans le reste des individus humains. *Vous ne faites plus votre yoga pour vous seul, vous faites le yoga pour tout le monde, sans le vouloir, automatiquement.* Et le chercheur vérifie *in vivo* le principe de l'unité substantielle du monde : si l'on se mêle de redresser une seule vibration en soi, ce sont des myriades de petites vibrations frères, ou sœurs, qui résistent à travers le monde. C'est ce que Sri Aurobindo appelle un « yoga pour la conscience terrestre ».

Satprem. SRI AUROBINDO OU L'AVENTURE DE LA CONSCIENCE (pp.395-399)

(À suivre la semaine prochaine)

[https://sri-aurobindo.co.in/workings/satprem/adventure\\_of\\_consciousness\\_f.htm#17\\_6](https://sri-aurobindo.co.in/workings/satprem/adventure_of_consciousness_f.htm#17_6)

